

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des services publics et des Institutions scientifiques et culturelles nationales, le 11 mai 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "régulant la dispersion des cendres des corps incinérés en mer territoriale", a donné le 27 juin 1990 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 11 mei 1990 door de Minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling van de uitstrooiing van de as van de verbrande lijken in de territoriale zee", heeft op 27 juni 1990 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.

Préambule.

A l'alinéa 1er du préambule, il convient d'écrire :

"Vu la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures, notamment l'article 24, alinéa 2, modifié par la loi du 28 décembre 1989;"

Dispositif.

Article 3.

Il y a une discordance entre le texte français qui utilise les mots "Pour autant que possible" et le texte néerlandais où ces mots ne se retrouvent pas.

Il y a lieu de remédier à cette discordance.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.Aanhef.

In het eerste lid van de aanhef behoort te worden geschreven :

"Gelet op de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging, inzonderheid op artikel 24, tweede lid, gewijzigd bij de wet van 28 december 1989".

Bepalend gedeelte.Artikel 3.

Er is een discrepantie tussen de Franse tekst die de woorden "Pour autant que possible" gebruikt en de Nederlandse tekst waarin die woorden niet voorkomen.

Deze discrepantie moet verholpen worden.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET,
J.-C. GEUS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. RIGAUX,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

F. DELPEREE,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

La concordance entre la version
française et la version néerlandaise
a été vérifiée sous le contrôle de
M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par
M. C. MENDIAUX, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst werd
nagezien onder toezicht van de H.
J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door
de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.